

УДК 821.531-31(519.5)

ББК 84(5Кор)-44

Ч-75

Jeong Hyun Jeong  
로맨스는 별책부록

СЕРИЯ «ЛЮБИМЫЕ ДОРАМЫ»

Печатается с разрешения RH Korea Co., Ltd  
и агентства EYA (Eric Yang Agency). All rights reserved

Перевод с корейского *Каштаковой Яны*  
Оформление обложки *Воробьева Александра*

**Чон, Хён Чон.**

Ч-75 Романтическое приложение. Книга 2: [роман] / Чон Хён Чон; — [перевод с корейского Каштаковой Я.Е.]. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 416 с. — (Любимые дорамы).

ISBN 978-5-17-138827-0

Романтическая история о жизни издательства и о том, что даже в нелегкие времена всегда найдется место для романтики и любви.

Ча Бнхо — талантливый писатель, несмотря на свой молодой возраст, он уже является успешным главным редактором издательства. Его жизнь меняется, когда он случайно сталкивается с подругой детства — Кан Дани. Когда-то она была успешным копирайтером, но сейчас Дани — разведенная мать-одиночка, отчаянно нуждающаяся в работе. И как назло работодатели считают ее слишком компетентным специалистом. Чтобы устроиться в издательство, Дани решает солгать о своем образовании и получает должность временного работника. Работая в одном здании, главные герои начинают встречаться все чаще и понимают, что их связывает не только детская дружба...

**УДК 821.531-31(519.5)**

**ББК 84(5Кор)-44**

ISBN 978-5-17-138827-0

© Jeong Hyun Jeong, 2019

© Каштакова Я., перевод, 2023

© ООО «Издательство АСТ», 2024

## ОТ АВТОРА



### О написании сценария «Romance is a bonus»

Я хотела сочинять небольшие истории об обычных людях.

Написать дораму, похожую на незамысловатый обед — сваренный на воде рис с кусочком кимчи.

Хотелось создать дораму о «людях», а не о «событиях».

Дораму, новую серию которой вы будете ждать с нетерпением.

Мне было интересно, каково это — работать в книжном издательстве, поэтому я начала изучать этот вопрос.

Мне нравилась сама идея о том, что в мире есть такие чувственные и чистые душой люди, которые живут мыслями о создании книг, но в то же время я понимала, что на основе этого будет непросто написать целую историю.

Ведь есть множество других, более популярных дорам, не будет ли скучно смотреть эту?

Я была полна сомнений.

Даже думала о том, чтобы все бросить, но моя идея только начала развиваться, а персонажи не выходили из головы.

Я многому научилась, пока писала сценарий.

Я влюбилась в страсть и вызов, который бросает Дани.

В искреннюю любовь Ёнхо.

В человеческое тепло Джемина.

В способность Юсон держать баланс между работой и жизнью.

В честность Ёны.

Я полюбила Хэрин и Соджуна.

Поддержала рост Хуна и Джиюль.

Я не отводила глаз от красивой улыбки Сонги, от Квансу и Сынджина, которые гармонировали между собой.

Даже после завершения дорамы я продолжаю скучать по тем необычным людям, собравшимся в необычном «Издательстве Кёру».

Некоторым эта дорама может показаться странной.

Но я не особо переживала за вещи, из-за которых стоило бы переживать, не злилась на вещи, которые меня злили, я всегда старалась оставаться собой. В этой драме много необычных людей — они не плохие, но и не хорошие.

Тем не менее я сочувствую этим персонажам и поддерживаю любовь между Ёнхо и Дани. Многих людей интересуют книжные издательства, это давало мне силы во время написания сценария.

Я была счастлива от того, что такую небольшую и простую драму можно полюбить.

Благодарю наших дружных актеров и сотрудников, которые выполняли свою работу со всей душой.

Также я хочу выразить любовь к моим ассистентам, которые в тесном кругу помогали мне в написании сценария — Даён, Чонину и Хангёлю.



## ГЛОССАРИЙ

S — (Scene) — Действия и реплики, происходящие в одном и том же месте в одно и то же время, составляющие одну сцену.

E — (Effect) — Звуковой эффект. Представляет собой звуковое сопровождение сцены за пределами экрана.

F.I — (Fade In) — Техника, при которой темный экран постепенно становится ярче.

F.O — (Fade Out) — Техника постепенного затемнения экрана.

OL — (Overlap) — Перекрытие. Техника, при которой текущий экран исчезает, а следующий постепенно проявляется и перекрывает его. Сцены и звуки при этом подходят друг другу.

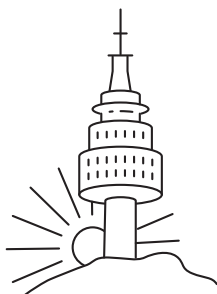
Insert — Вставка. Применяется для того, чтобы привлечь внимание к чему-то или уточнить что-то. В большинстве случаев это делается при помощи крупного плана, который увеличивает определенную область.

Flash Back — Упоминание сцены, которая произошла в прошлом. Обычно она объясняет сцену из настоящего.

Frame Out — Когда объект находится вне поля зрения камеры.

White Out — Метод перехода между сценами, который заключается в переключении на белый экран, когда сцена заканчивается.

Монтаж — Сцена, в которой нарезки из разного времени и мест соединены воедино.



## СОДЕРЖАНИЕ

- Отчим не ненавидел меня. Он старался быть добрым к нам с мамой. Проблема была во мне. Человек, у которого не было отца, до самой смерти остается без него. Я никогда не называл его отцом. Когда футбол заканчивался, мне было некуда идти, я оставался один на темной детской площадке. Но она была слишком большой, чтобы сидеть там в одиночестве, и зимними вечерами, когда садилось солнце, на площадке становилось очень холодно. Мне было куда податься. Каждый день я шел с новой книгой к Кан Дани.

- Я сожалел о том, что поймал фату Дани, когда ее уносил ветер. Я должен был позволить ей улететь. Чтобы она исчезла куда-нибудь, откуда я не смог бы достать ее. Тогда все сложилось бы иначе. Было бы больше счастья и меньше горя? Не знаю, хотел я тогда быть с ней или нет. Но думал, что потерял ее. Кажется, это мучило меня. Однако я не чувствовал, что способен изменить жизнь. Для меня было естественным скучать по тому, что уже прошло, поскольку я все равно не ощущал себя комфортно, когда обладал чем-то.

- Изредка я вспоминаю день, в котором не было ничего особенного. Скамейка, на которой мы сидели

бок о бок. Обдувавший ее свежий ветерок. Наушники, которые мы делили между собой. Доносившийся из них голос Нины Симон. Твой низкий голос, напевавший вслед за ней... Если кто-то спросит меня, есть ли день, в который я хочу вернуться, думаю, я выберу тот, в котором не было ничего особенного. Тогда я бы накрыл твою ладонь, тихонько лежавшую у меня на колене.

- Пуховик, который Кан Дани купила в подарок на первую зарплату, был достаточно большим, чтобы покрыть тыльную сторону моей ладони. Добавилась новая абсурдная причина, доказывающая, что я еще не дорос. Ты все еще видишь во мне ребенка. Я уже был среднего роста, и мне интересно, насколько выше ты хочешь, чтобы я был. Я сразу же полюбил этот пуховик. И проносил его всю зиму. Потому что он был теплым, как сама Кан Дани. Потому что он был черного цвета — нашего любимого цвета.

- Мы вместе застряли в лифте. Свет погас, наступила темнота. Я впервые осталась в такой крошечной темноте и боялась, что не смогу в ней дышать. Ёнхо позвал меня. Взял за руку в темноте. «Если выберемся отсюда, давай пойдем к морю!» Мы вышли, не отпуская рук друг друга, полумесяц красиво плыл по небу. Ёнхо сказал: «Хорошо, что мы были вместе, а не по одиночке. Потому что нам не пришлось искать друг друга». Когда все закончилось, мы вместе отправились к морю. После этого в течении некоторого времени, каждый раз, когда мы ехали на лифте вместе с Ёнхо, мне казалось, что лифт останавливается, оставляя нас наедине. Потому что мне нравилось держать Ёнхо за руку в темноте.

- Я усердно писал, затем резко стирал все предложения. И медленно начинал писать снова. Затем

терял терпение. В одни дни во мне теплилась надежда, в другие я впадал в отчаяние, что моя писанина окажется просто мусором. Я взлетаю ввысь, когда сижу за столом и пишу. А потом камнем лечу вниз снова и снова. Смогу ли я писать лучше, если буду делать это? Неопределенность тянется все дольше и дольше.

- Кан Дани пришла в грязную студию. Достала увлажнитель, который уже давно высох. Наполнила холодильник, ворча, убрала беспорядок на кухне. Я тихонько убавил громкость звука и закрыл глаза, слушая назойливую музыку. Это был человеческий голос, который я услышал впервые за месяц.

- Возвращаясь домой в автобусе, я держал руку спящей Кан Дани. Затем я поднял ладонь и поцеловал ее.

- Единственный человек, с которым я легко ссорилась, — Ынхо. Потому что даже если мы и ссоримся, никогда не расстаемся.

- Они не поверят в мои невиновность или искренность, и я, возможно, не смогу сдержать это обещание.

- Вот как я должен любить ее. Без страха. Без расчета. Не думая о завтрашнем дне. Не испытывая никаких сожалений о прошлом.

- Что-то ударило в сердце и пронзило его. Я не знал, что это было. Оглядываясь назад, я осознаю, что это была любовь.

- Если когда-нибудь мы будем с тобой вместе, однажды днем отправимся в старый район Сеула. Мы купим друг другу подарки на собранные вместе деньги. Тебе — теплый шарф, мне — маленькие се-

ребряные сережки. Может быть, раз мы вместе, мы скажем, что нам это не нужно, и улыбнемся друг другу. Гуляя по городу, можно будет зайти в большой книжный. Мы расстанемся ненадолго, чтобы выбрать понравившиеся книги и пройтись по лесу книжных полок, а когда встретимся вновь, будем смотреть друг на друга глазами, полными тоски. В кафе с окном, выходящим на улицу, мы сядем друг напротив друга и будем читать книги. И когда вернемся в дом, в котором живем, я буду смотреть в заснеженное окно и вспоминать день нашей первой встречи. Я скажу, что ты — самое настоящее чудо, встретившееся мне после долгого пути. Осторожно прикоснусь к твоей переносице, к твоим щекам, к твоему спящему лбу. И так каждый день.



## ПОЯСНЕНИЯ

- Создатели данной книги старались сохранить авторский стиль повествования Чон Хён-джон.
- Даже те части текста, которые не соответствуют правилам корейского правописания, не были подвергнуты изменениям. Основной акцент делался на тоне диалогов.
- Динамика повествования в сценарии выражается при помощи разрыва строки, отмеченной одной или двумя косыми линиями.
- Многоточие в середине строки используется для обозначения длины паузы между словами, количество точек разнообразно — две, три, четыре и т.д.
- После номера сцены (S#) вы можете увидеть буквенное примечание D/N. Эти буквы обозначают время суток. M — утро, D — день, N — ночь.
- В этой книге вы ознакомитесь с неотредактированным сценарием, поэтому текст может содержать отрывки, которые либо совсем не включили в съемки драмы, либо имеют некоторые отличия.



## ГЛАВА 9



ЭТО ВСЕ ТА ЖЕ КНИГА, КОТОРУЮ Я ЧИТАЛА  
БЕССЧЕТНОЕ КОЛИЧЕСТВО РАЗ...

### **S#1 КАКОЕ-ТО КАФЕ (D)**

Соджун и Хэрин молча смотрят на падающий за окном снег. Продолжение главы 8, сцены 55...

ХЭРИН: Снег такой красивый...

СОДЖУН: И правда...

Соджун и Хэрин, словно им в голову пришла какая-то мысль, одновременно достают телефоны и начинают набирать сообщения. Их лица взволнованы из-за падающего снега.

СОДЖУН (E): Дани. Сильно занята? Мы можем ненадолго встретиться? (отправляет сообщение)

ХЭРИН (E): Ынхо, снег идет. Видишь? (колеблется и не решается отправить сообщение)

Соджун и Хэрин встречаются взглядами. Они неловко смеются, словно их поймали на чем-то.

СОДЖУН: Пошел снег. / И я подумал об одном человеке...

ХЭРИН: (кивает; она тоже...)

СОДЖУН: (бросает взгляд на телефон)

ХЭРИН: (снова смотрит на экран, где набрано сообщение, которое она не решилась отправить. Она отправляет его!)

## **S#2 ДОМ ЫНХО, КАБИНЕТ (D)**

Телефон Дани где-то лежит. На экране блокировки... высвечивается сообщение от Соджуна. Видно содержание. Телефон Ынхо лежит в другом месте. Приходит уведомление. Высвечивается сообщение Хэрин.

## **S#3 ДОМ ЫНХО, ДВОР (D)**

Ынхо и Дани, держа в руках кружки с кофе, на террасе. Они вместе любят падающим снегом.

## **S#4 КАКОЕ-ТО КАФЕ (D)**

Официант приносит аффогато и ставит его перед Хэрин и Соджуном.

Соджун и Хэрин едят аффогато. Мельком смотрят на телефоны.

СОДЖУН (Е): Она очень занята?..

ХЭРИН (Е): Снова молчание в ответ... Чха Ынхо...

Затем они вновь встречаются взглядами друг с другом. Неловко смеются. Продолжают есть аффогато.

## **S#5 ДОМ ЫНХО, ДВОР (D)**

Ынхо и Дани смотрят, как падает снег. Рядом с ними показан Twitter Ынхо, глава 5 Сцена 1.

ЫНХО (Е): Эта ночь напомнила мне о Сосэки Нацумэ, который вместо «Я люблю тебя» сказал «Луна такая красивая».

ДАНИ: Это я рассказала тебе о нем. Помнишь?

ЫНХО: (улыбается)

ДАНИ: Помнишь же?

ЫНХО: (широко улыбается; он не знает, о чем Дани тогда подумала, поэтому ведет себя легкомысленно) Поэтому я тогда тебе сказал, что луна такая красивая.

Дани: (у нее возникает какое-то странное ощущение... медленно переводит взгляд на Ынхо)

Ынхо: Поэтому я говорю тебе это еще раз. Снег прекрасен. / Правда же?

Дани: (Глухой удар в сердце!!!!)

Глядя на Дани, Ынхо широко улыбается. Дани. Дани смотрит на Ынхо. Ее словно что-то сковало... Ынхо видит, как снежинки оседают на волосы Дани. Он протягивает руку, чтобы стряхнуть их, но Дани, нервничая, уворачивается, не давая себя коснуться.

Ынхо: (весело смотрит на Дани) Что такое? Мужчину во мне увидела, что ли? (оттряхивает с нее снег, снова переводит взгляд на заснеженный двор и пьет кофе)

Дани смотрит на Ынхо.

Flash Back: глава 7, сцена 20.

Дани: Ты только представь. У тебя появились чувства к девушке, но она старше тебя на восемь лет, разведена и у нее даже ребенок есть. Тебя это не оттолкнуло бы?

Ынхо: ...Не оттолкнуло бы.

Дани: (смотрит на Ынхо)

Ынхо: Мне... было бы плевать. (смотрит вниз, его лицо краснеет)

Дани: (не замечает его смущения) Ты разве встречался с разведенкой?

Ынхо: ...

Дани: Возьмись за ум.

Ынхо: А если я до сих пор люблю ее?

Дани: (прежде чем он успевает закончить, она бьет его по спине) Я что тебе сказала?!

Ынхо: Эй!!! / Спасибо, я прямо прозрел!!!! А она дура, раз не замечает моих чувств!

Дани не может в это поверить. Этого просто не может быть. Она хочет услышать, что это все неправда...

Дани: Ты, что... / Влюблен... В меня?

Ынхо медленно поворачивает голову и смотрит на Дани.  
Конец Главы 8!

Дани, нервничая, ждет ответа Ынхо. Ынхо равнодушно смотрит на двор, попивая кофе. Затем разворачивается и, не оборачиваясь, уходит в дом!! Дани смотрит, как за ним закрывается дверь. Дани шокирована! Она думала, что он ответит, что не любит ее!

### **S#6 ДОМ ЫНХО, У ВХОДНОЙ ДВЕРИ (D)**

Ынхо только зашел. В его руках чашка с кофе. На самом деле ему тяжело даже просто дышать. Он резко и громко выдыхает, его ноги подкашиваются, будто он вот-вот рухнет. Внезапный вопрос Дани привел Ынхо в замешательство.

ДАНИ: Ты что... / Влюблен... В меня?

Ынхо медленно поворачивает голову и смотрит на Дани.

### **S#7 ДОМ ЫНХО, ДВОР (D)**

Неожиданная реакция Ынхо тоже привела Дани в замешательство.

ДАНИ: Он должен был сказать: «Нет». Разве... Он не должен был... все отрицать...

### **S#8 ДОМ ЫНХО, У ВХОДНОЙ ДВЕРИ (D)**

Ынхо: (его лицо покраснело) ...Меня почти заставили во всем признаться. И почти отвергли. (тяжело выдыхает)

### **S#9 ДОМ ЫНХО, ДВОР (D)**

ДАНИ: Да что с ним. (быстро моргает)

### **S#10 ПЕРЕД КАКИМ-ТО КАФЕ (D)**

Соджун и Хэрин вместе выходят из кафе.

ХЭРИН: Тогда я свяжусь с вами, как только контракт будет готов.

СОДЖУН: Хорошо. (поворачивается к Хэрин спиной и уходит)